

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

1 JULI 1970.

**Ontwerp van wet
betreffende de structuur van het hoger onderwijs.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
NATIONALE OPVOEDING (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **RAMAEKERS**.

MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van het onderhavige ontwerp van wet.

De bespreking werd ingeleid door een uiteenzetting van de Minister van Nationale Opvoeding (N).

I. — Uiteenzetting van de Minister van Nationale opvoeding (N).

In zijn inleiding tot de algemene bespreking beperkt de Minister er zich toe het wetsontwerp te situeren.

Het doel van het ontwerp bestaat erin, een algemene structuur vast te stellen voor het hoger technisch onderwijs. Deze structuur werd zo opgevat dat alle mogelijkheden geboden worden om in de toekomst de reglementaire en wettelijke bepalingen vast te leggen die eigen zijn aan de structuur en de organisatie van nieuwe studiën en aan de herstructurering en de reorganisatie van thans bestaande studiën.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Leynen, voorzitter; Block, Bourgeois, Daems, De Bondt, Debucquoy, Dehousse, Dejardin, Dequeecker, Henckaerts, Vandewiele, Vanhaegendoren, Vanhilt en Ramaekers, verslaggever.

R. A 8382

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

562 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp overgezondend door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

1^{er} JUILLET 1970.

**Projet de loi concernant
la structure de l'enseignement supérieur.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EDUCATION NATIONALE (1)
PAR M. **RAMAEKERS**.

MESSIEURS,

Votre Commission a consacré deux réunions à l'examen du projet de loi en discussion.

Introduisant le débat, le Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais) a fait l'exposé suivant :

I. — Exposé du Ministre de l'Education nationale (secteur néerlandais).

Dans son introduction à la discussion générale, le Ministre se borne à situer le projet de loi.

Celui-ci vise à établir une structure générale de l'enseignement technique supérieur, laquelle a été conçue de manière à ménager toutes les possibilités de prendre à l'avenir les dispositions réglementaires et légales propres à la structure et à l'organisation de nouvelles études ainsi qu'à la restructuration et à la réorganisation d'études existantes.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Leynen, président; Block, Bourgeois, Daems, De Bondt, Debucquoy, Dehousse, Dejardin, Dequeecker, Henckaerts, Vandewiele, Vanhaegendoren, Vanhilt et Ramaekers, rapporteur.

R. A 8382

Voir :

Document du Sénat :

562 (Session de 1969-1970) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

De Minister verwijst naar het uitgebreid verslag van Volksvertegenwoordiger Swaalen en meent bijgevolg zijn inleiding voor de algemene bespreking tot wat voorafgaat te kunnen beperken.

Daar geen enkel lid het woord wenst te nemen in het kader van de algemene bespreking wordt dadelijk overgegaan tot de bespreking der artikelen.

II. — Bespreking der artikelen

HOOFDSTUK I.

Artikel 1.

Een lid vraagt waarom in een wetsontwerp betreffende hoger onderwijs ook over secundair onderwijs gehandeld wordt.

Andere leden wijzen op de tegenspraak tussen de vermelding van het woord « hoger » vóór « onderwijs » in de titel van hoofdstuk I eensdeels en de daaropvolgende algemene opsomming anderdeels.

De Minister (N) verdedigt de redactie als een verduidelijkend algemeen overzicht, waarbinnen het bedoelde hoger onderwijs gesitueerd wordt.

Na enig zoeken naar een middel om de toevoeging « hoger » te kunnen schrappen zonder zulks als een amendement te moeten beschouwen, stemt de Commissie uiteindelijk eenparig in met de tekst van de Kamer.

Artikel 2.

Een lid is verontrust door de bepaling dat een cyclus ten minste 2 jaren moet bedragen zonder dat ook een maximum-duur bepaald is.

De Minister oordeelt dat men ter zake een zekere vrijheid moet laten. Een beperken van de tijdsduur zou niet beantwoorden aan de realiteit, voor zekere specialiteiten moet men een jaar meer kunnen voorzien. De Minister vestigt er ook de aandacht op dat de benaming « kort » en « lang » niet zo zeer op de duur der studiën wijst als wel op hun peil : eerstgenoemde zijn afgestemd op de uitoefening van een beroep, de andere op een algemenere, polyvalente opleiding.

Een lid stelt vast dat de opleiding van maatschappelijk assistent ressorteert onder het hoger onderwijs en gesitueerd moet worden in de korte cyclus. Hij stelt de vraag of zulks uitsluit dat er nieuwe vormen zouden komen van het lange type.

In zijn antwoord verwijst de Minister naar artikel 5 waarbij voorzien wordt dat nieuwe opleidingsvormen van het lange type bij wet kunnen tot stand komen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Se référant au rapport étendu de M. le Député Swaalen, le Ministre croit pouvoir limiter son introduction à la discussion générale à ce qui précède.

Comme aucun membre ne demande la parole dans la discussion générale, votre Commission passe immédiatement à la discussion des articles.

II. — Discussion des articles.

CHAPITRE I^{er}.

Article 1^{er}.

Un membre demande pourquoi, dans un projet de loi relatif à l'enseignement supérieur, il est également question de l'enseignement secondaire.

D'autres commissaires soulignent la contradiction entre le mot « supérieur », qualifiant « enseignement » dans l'intitulé du chapitre I^{er}, et l'énumération générale qui suit.

Le Ministre (secteur néerlandais) défend le texte en faisant valoir qu'il s'agit d'un aperçu général qui apporte des précisions et dans le cadre duquel se situe l'enseignement supérieur visé par le projet.

Après avoir recherché pendant quelque temps le moyen de pouvoir supprimer l'addition du mot « supérieur » sans que cela doive être considéré comme un amendement, la Commission marque finalement son accord unanime sur le texte transmis par la Chambre.

Article 2.

Un membre s'inquiète au sujet de la disposition qui prévoit qu'un cycle doit compter deux années au moins sans qu'une durée maximum soit également prévue.

Le Ministre estime qu'il faut laisser une certaine liberté à cet égard. Une limitation de la durée ne répondrait pas à la réalité; pour certaines spécialités, il faut que l'on puisse prévoir une année de plus. Le Ministre attire également l'attention sur le fait que les qualifications « court » et « long » indiquent moins la durée des études que leur niveau : le premier type est axé sur l'exercice d'une profession, le second sur une formation générale, polyvalente.

Un membre constate que la formation d'assistants sociaux ressortit à l'enseignement supérieur et doit se situer dans le cycle court. Il pose la question de savoir si cela exclut la création de nouvelles formes d'enseignement de type long.

Dans sa réponse, le Ministre se réfère à l'article 5, qui prévoit la possibilité d'instaurer par une loi de nouvelles études dans l'enseignement de type long.

L'article est adopté à l'unanimité.

Artikel 3.

Een lid meent dat het goed zou zijn aan de inrichtingen die hoger onderwijs van het lange type verstrekken, toe te laten een voorbereidende afdeling in te richten.

De Minister oordeelt dat de mogelijkheid om een voorbereidend jaar te organiseren voorbehouden moet worden voor het secundair onderwijs.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 4.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 5.

Een lid stelt de vraag waarom de structuur en de classificatie van studies van de korte cyclus door de Koning moeten worden geregeld.

Geantwoord wordt dat deze wet de algemene structuur bepaalt. Wil men bijgevolg naar nieuwe structuren gaan, dan moet zulks bij wet gebeuren of door de Koning. Het vijfde artikel speelt vooral voor de individuele structuren naargelang van het soort onderwijs.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 6.

Een lid vraagt de juiste omschrijving en betekenis van de uitdrukking « aangelegenheden van nationaal belang ».

Men kan dat zeer ruim of zeer eng interpreteren. Hij stuurt niet aan op een duidelijker wettekst, wel op een verklaring van de Minister.

De Minister meent dat zulke bepaling niet op voorhand kan gegeven worden. De praktijk zal aanduiden welke deze aangelegenheden kunnen zijn. In elk geval mag hier geen beperkende maatregel aan toegevoegd worden.

Een lid wenst de juiste betekenis te kennen van het woord « onder meer » dat voorkomt in paragraaf 2.

De Minister verklaart dat dit de mogelijkheid laat om buiten de vertegenwoordigers die in paragraaf 2 opgesomd worden nog andere bevoegde personen aan te duiden.

Verschillende leden hebben bezwaren inzake § 3, waar niet gezegd wordt wie de leden van de Hoge Raad benoemt.

Een lid meent dat het « de Koning » is, van wie immers in § 1 gezegd wordt dat hij zulke raden « opricht »; bij afleiding mag men wel aannemen dat hij de leden ervan benoemt.

Deze uitleg wordt door verschillende commissarissen niet bevredigend geacht.

Article 3.

Un membre estime qu'il serait bon de permettre aux établissements qui dispensent un enseignement supérieur de type long, d'instaurer une section préparatoire.

Le Ministre est d'avis que la possibilité d'organiser une année préparatoire doit être réservée à l'enseignement secondaire.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 5.

Un membre pose la question de savoir pourquoi la structure et la classification des études de type court doivent être réglementées par le Roi.

Il lui est répondu que le projet définit la structure générale. Si l'on veut donc instaurer de nouvelles structures, il faut une loi ou un arrêté royal. L'article 5 joue surtout pour les structures individuelles d'après le type d'enseignement.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 6.

Un membre demande la définition et la signification exacte de l'expression « affaires d'importance nationale ».

On peut l'interpréter dans un sens très large ou très restreint. Il ne désire pas une rédaction plus claire du texte légal mais il voudrait obtenir une déclaration de la part du Ministre.

Le Ministre estime qu'une telle définition ne peut être donnée à l'avance. La pratique indiquera ce que peuvent être ces affaires. En tout cas, aucune mesure restrictive ne peut être ajoutée ici.

Un membre souhaite connaître la signification exacte des mots « entre autres » qui figurent au § 2.

Le Ministre déclare que ce mot permet de désigner d'autres personnes compétentes, outre les représentants énumérés au § 2.

Plusieurs membres émettent des objections au sujet du § 3 où il n'est pas spécifié par qui sont nommés les membres du Conseil supérieur.

Un membre estime que c'est « le Roi », étant donné que le § 1^{er} prévoit qu'il « crée » de tels conseils; par déduction, l'on peut admettre qu'il en nomme les membres.

Plusieurs commissaires estiment que cette explication n'est pas satisfaisante.

Een van hen betoogt o.m. dat het hem een minimum lijkt, ook in een kaderwet, te bepalen welke instantie de leden van de op te richten raden benoemt; deze instantie, meent hij, moet toch voor allen dezelfde zijn.

Hij denkt niet dat de ontstentenis van zulke bepaling aan kwaad opzet, doch alleen aan vergetelheid te wijten is. Hij is alleszins van oordeel, dat deze dient goedgeemaakt te worden, ofwel door een amendement ofwel door een verklaring, opgenomen in het verslag.

In dit verband legt de Minister volgende verklaring af :

« Wanneer de tekst in enge zin zou dienen geïnterpreteerd te worden, dan zou de Koning enkel dienen te verklaren dat de Hoge Raden bestaan en hij zou hun organiek reglement niet hoeven op te stellen. Hij zou dan bv. de Minister kunnen gelasten de leden van de Hoge Raden aan te duiden.

» In dit geval evenwel dient de interpretatie niet in de enge doch in de ruime zin te worden opgevat. Inderdaad, § 3 zegt duidelijk dat de Koning o.m. het Bureau samenstelt. Gezien voor soortgelijke Raden het Bureau over het algemeen een emanatie is van de Raad zelf, d.w.z. dat de leden van het Bureau aangeduid worden onder de leden van de Raad, is het uitgesloten dat de Minister de Raad zou samenstellen en de Koning het Bureau.

» Het is dus duidelijk dat wanneer gezegd werd « de Koning richt de Hoge Raden op en hij regelt de werking ervan » ondervestaan wordt dat hij eveneens de leden ervan benoemt. »

Een lid wijst erop, dat alle bestaande wetgevingen de macht aanduiden die de benoemingen doet van de leden die deel uitmaken van één of andere raad.

Een lid meent zijn opmerking te moeten handhaven, maar kan zich akkoord verklaren met de verklaring van de Minister zo deze wordt opgenomen in het verslag. Anderzijds stelt hetzelfde lid de vraag of bij het begin van de nieuwe parlementaire zitting een wetgevend initiatief de zaken niet duidelijker zou kunnen stellen.

Een lid stelt de vraag welk verband er kan bestaan tussen de wettelijke voorzieningen van het wetsontwerp en de directieven desbetreffend van de Commissie van de E.E.G., in het bijzonder voor de technische ingenieurs.

De Minister antwoordt hierop dat de eisen van de technische ingenieurs enerzijds ertoe strekken aan de huidige houders van dit diploma de equivalentie te verlenen, anderzijds wensen zij de assimilatie met het universitair onderwijs. De wet die wij op dit ogenblik bespreken, loopt niet vooruit op de te regelen toestand van de technische ingenieurs; daarvoor is een ander wetsontwerp noodzakelijk.

Het artikel 6 wordt aangenomen met algemeenheid van stemmen, min één onthouding.

L'un d'entre eux déclare notamment qu'à ses yeux, c'est un minimum que de prévoir même dans une loi de cadre l'instance qui nomme les membres des conseils à créer; il estime que cette instance doit évidemment être la même pour tous.

Il ne pense pas que l'absence d'une telle disposition soit intentionnelle, mais qu'elle est due uniquement à un oubli. Il estime en tout cas qu'il faut réparer cette omission, soit par un amendement, soit par une déclaration reprise dans le rapport.

A ce sujet, le Ministre déclare ce qui suit :

« Si ce texte devait être interprété dans un sens restrictif, le Roi devrait se limiter à déclarer que les Conseils supérieurs existent et à en établir le règlement organique. Il pourrait alors charger par exemple le Ministre de désigner les membres des Conseils supérieurs.

» En l'occurrence, toutefois, l'interprétation ne doit pas se faire dans un sens restrictif, mais dans le sens large. En effet, le § 3 dit clairement que le Roi constitue notamment le Bureau. Etant donné que, pour des Conseils de cette nature, le Bureau est en général une émanation du Conseil lui-même, autrement dit que les membres du Bureau sont désignés parmi les membres du Conseil, il est exclu que le Ministre constitue le Conseil et le Roi le Bureau.

» Il est donc évident que lorsqu'on dit que « le Roi crée les Conseils supérieurs et en règle le fonctionnement », on sous-entend par là qu'il en nomme également les membres. »

Un membre signale que toutes les législations existantes désignent le pouvoir qui procède aux nominations des membres qui font partie de tel ou tel conseil.

Un autre membre déclare qu'il doit maintenir son observation, mais qu'il peut marquer son accord sur la déclaration du Ministre si celle-ci est consignée dans le rapport. D'autre part, l'intervenant demande si une initiative législative ne pourrait intervenir au début de la prochaine session parlementaire pour clarifier la question.

Un commissaire pose la question de savoir quel est le rapport qui peut exister entre les dispositions du projet de loi et les directives de la Commission de la C.E.E. en la matière, plus spécialement pour ce qui concerne les ingénieurs techniques.

Le Ministre répond que les ingénieurs techniciens revendiquent d'une part l'équivalence pour les porteurs actuels du diplôme et ils souhaitent d'autre part l'assimilation à l'enseignement universitaire. Le projet de loi en discussion ne préjuge pas de la décision à intervenir en ce qui concerne la situation des ingénieurs techniciens; un autre projet de loi est nécessaire à cet effet.

L'article 6 est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Artikel 7.

Een lid stelt de vraag wat in dit verband de rol wordt van de Minister van Cultuur. Hij meent dat, aangezien het artistiek hoger onderwijs afhankelijk is van de Minister van Cultuur, deze ook om advies moet kunnen vragen.

In verband met de Hoge Raden zij opgemerkt dat zij worden bijeengeroepen door de Ministers die het overeenstemmend onderwijs onder hun bevoegdheid hebben. Voor het artistiek onderwijs zijn dit zowel de Ministers van Cultuur als deze van Nationale Opvoeding ».

De Minister vestigt er verder de aandacht op dat de Vaste Raad wordt bijeengeroepen door de Ministers van Nationale opvoeding, doch dat voor wat betreft problemen die het artistiek onderwijs aangaan, zij dit zullen doen eventueel op vraag van de Minister van Cultuur, net zoals voor andere takken advies kan worden gevraagd door de betrokken Minister, zoals die van Justitie, Landbouw of Verkeerswezen. Met andere woorden voor zaken die een andersoortig onderwijs betreffen zal ook het advies van de betrokken Minister gevraagd worden.

De Commissie neemt akte van deze verklaring en keurt het artikel goed met algemene stemmen.

Artikel 8.

Een lid stelt de vraag of toegang tot het onderwijs van het korte type afhangt van het slagen voor een maturiteits-examen.

In zijn antwoord verwijst de Minister naar artikel 8, § 2.

Hij verklaart dat in de huidige omstandigheden wel een maturiteitsexamen kan geëist worden om toegang te krijgen tot de lange cyclus maar niet noodzakelijk vereist is noch voor een korte cyclus noch voor de overgang van een korte naar een lange cyclus. Deze overgang wordt later geregeld bij koninklijk besluit zoals aangegeven bij artikel 9.

Een lid begrijpt niet waarom enerzijds gesproken wordt van gehomologeerde diploma's en anderzijds van gehomologeerde getuigschriften. De Minister antwoordt dat « gehomologeerd diploma » de geijkte term is voor het technisch onderwijs, terwijl anderzijds in het middelbaar onderwijs gesproken wordt van « gehomologeerd getuigschrift. »

Het artikel 8 wordt goedgekeurd met algemeenheid van stemmen, min één onthouding.

Artikel 9.

Het artikel wordt zonder bespreking goedgekeurd met algemeenheid van stemmen.

Artikel 10.

Een lid wenst de betekenis te kennen van het woord « academisch ».

Article 7.

Un membre demande quel est en la matière le rôle du Ministre de la Culture. Il estime que, puisque l'enseignement supérieur artistique relève du Ministre de la Culture, il faut que celui-ci puisse demander lui aussi l'avis du Conseil permanent.

En ce qui concerne les Conseils supérieurs, il est à noter qu'ils sont convoqués par les Ministres qui ont l'enseignement correspondant dans leurs attributions. Pour l'enseignement artistique, ce sont aussi bien les Ministres de la Culture que ceux de l'Education nationale.

Le Ministre attire alors l'attention sur le fait que ce sont les Ministres de l'Education nationale qui convoquent le Conseil permanent, mais qu'en ce qui concerne le problème de l'enseignement artistique, ils le feront éventuellement à la demande du Ministre de la Culture, tout comme, pour d'autres branches, cette demande peut être faite par le Ministre compétent, par exemple, celui de la Justice, de l'Agriculture ou des Communications. En d'autres mots, pour les affaires qui concernent un enseignement d'une autre discipline, l'avis du Ministre compétent sera demandé.

La Commission prend acte de cette décision et adopte l'article à l'unanimité.

Article 8.

Un membre demande si l'accès à l'enseignement de type court dépend de la réussite d'un examen de maturité.

Dans sa réponse, le Ministre se réfère au § 2 de l'article 8.

Il déclare que si, dans les conditions actuelles, un examen de maturité peut être imposé à ceux qui désirent accéder au cycle long, cet examen n'est pas nécessairement requis pour un cycle court, pas plus que pour le passage d'un cycle court à un cycle long. Ce passage sera réglé ultérieurement par arrêté royal, comme il est prévu à l'article 9.

Un membre ne comprend pas pourquoi il est question d'une part de diplôme homologué et d'autre part de certificat homologué. Le Ministre répond que « diplôme homologué » est le terme consacré pour l'enseignement technique, tandis que, pour l'enseignement moyen, il est question de « certificat homologué ».

L'article 8 est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 9.

L'article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 10.

Un membre désire connaître la signification du mot « académique ».

De Minister antwoordt dat het gaat om een diploma dat afgeleverd wordt door een universitaire faculteit.

Op de vraag of een gediplomeerde van een bepaalde school in diezelfde school niet zou mogen onderwijzen, antwoordt de Minister dat zulks wel zo is voor de algemene vakken, doch niet voor de technische en praktische cursussen.

Een lid vraagt waar, binnen het artistiek onderwijs, de artistieke vakken worden ondergebracht, bij de algemene vakken of bij de technische.

De Minister verklaart dat onder de woorden « praktische en technische vakken » verstaan wordt « de artistieke vakken » in het kader van het artistiek onderwijs.

Het artikel wordt aangenomen met algemeenheid van stemmen min één.

Artikel 11.

Het artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artikel 12.

Het artikel wordt goedgekeurd met algemeenheid van stemmen.

Artikel 13.

Het artikel wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Artikel 14.

Het artikel wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Het artikel wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Artikel 16.

Het artikel wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Artikel 17.

Bij dit artikel wordt door een lid een amendement ingediend dat ertoe strekt de gediplomeerden gelijk te stellen met het onderwijzend personeel voor wat betreft de maatregelen voorzien in paragraaf 3 van dit artikel.

De Minister heeft twee redenen waarom hij dit amendement niet kan aanvaarden. Naar de *procedure* moeten voor

Le Ministre répond qu'il s'agit d'un diplôme délivré par une faculté universitaire.

A la question de savoir si un diplômé d'une école déterminée ne pourrait pas y enseigner, le Ministre répond qu'il en est bien ainsi pour les cours généraux mais non pour les cours techniques et pratiques.

Un membre voudrait savoir où, dans l'enseignement artistique, sont classées les branches artistiques, c'est-à-dire parmi les cours généraux ou les cours techniques.

Le Ministre déclare que les termes « cours pratiques et techniques » s'appliquent aux « branches artistiques » dans le cadre de l'enseignement artistique.

L'article est adopté à l'unanimité, moins 1 voix.

Article 11.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Article 12.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 13.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 14.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 15.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 16.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 17.

A cet article, un commissaire dépose un amendement tendant à assimiler les diplômés aux membres du personnel enseignant quant aux mesures prévues au § 3 de cet article.

Le Ministre ne peut pas accepter cet amendement, et ce pour deux raisons. Au point de vue de la *procédure*, des

iedere onderwijstak specifieke overgangsmaatregelen genomen worden. Wat *de grond* van de zaak betreft verzet hij zich tegen de gelijkstelling van *alle* vorige diploma's met die van het nieuwe type.

Na de uitleg van de Minister trekt de indiener zijn amendement in.

De Minister wenst er ook op te wijzen dat de voorziene overgangsmaatregelen alleen gelden voor de vastbenoemde personeelsleden, niet voor tijdelijke.

Het artikel wordt aangenomen met algemeenheid van stemmen, min één onthouding.

Artikel 18.

Artikel 18 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Het geheel van het wetsontwerp wordt, op één onthouding na, eenparig aangenomen.

Het verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. RAMAEKERS.

De Voorzitter,
H. LEYNEN.

♦♦

DOOR DE COMMISSIE
AANGEBRACHTE VERBETERING.

ART. 12.

In de Franse tekst van § 1 wordt het woord « et » na « pédagogique » geschrapt.

mesures transitoires spécifiques doivent intervenir pour chaque branche de l'enseignement; quant au *fond* de la question, il s'oppose à l'assimilation de *tous* les diplômes anciens à ceux du type nouveau.

A la suite des explications du Ministre, l'amendement est retiré par son auteur.

Le Ministre tient également à signaler que les mesures transitoires prévues s'appliquent uniquement au personnel nommé à titre définitif et non au personnel temporaire.

L'article est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 18.

L'article 18 est adopté à l'unanimité, sans discussion.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. RAMAEKERS.

Le Président,
H. LEYNEN.

♦♦

RECTIFICATION APPORTÉE
PAR LA COMMISSION.

ART. 12.

Dans le texte français du § 1^{er}, le mot « et », après le mot « pédagogique », est supprimé.